

Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών
Διερμηνείας και Μετάφρασης
Κατεύθυνση Διερμηνείας

Quo Vadis Europa?
Μετανάστευση και εθνικισμός
Εθνικιστικοί Λόγοι στην Ευρώπη του 21^{ου} αιώνα



Διεθνής Ημερίδα

Φιλοσοφική Σχολή
Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης
30 Νοεμβρίου 2018

Quo Vadis Europa?
Μετανάστευση και εθνικισμός
Εθνικιστικοί Λόγοι στην Ευρώπη του 21^{ου} αιώνα

Πρόγραμμα Ημερίδας

9:30-10:00	Εγγραφή συνέδρων
10:00-10:15	Χαιρετισμοί
10:15-11:30	Η κατάσταση σε διάφορες ευρωπαϊκές χώρες Πρόεδρος Ανθή Βηδενμάιερ Brexit and xenophobia in the UK: A socio-historical perspective Christopher Lees <i>Researcher in sociology, University of Birmingham</i> Der UN-Pakt für eine sichere, geordnete und reguläre Migration... geht in die richtige Richtung, aber nicht weit genug! Eva Baumgartner <i>Freie Journalistin u.a. für die taz, die Tageszeitung in Berlin</i> Situación de los MENA en España. La otra realidad de los MENA: El caso de Marruecos Marimar de Alava Polo <i>Portavoz del PSOE en Andalucía</i> De l'aide humanitaire à l'émancipation active des réfugiés Émilie Lehr <i>Chercheuse en sciences sociales, Le BAAM - Bureau d'accueil et d'accompagnement des migrants</i>
11:30-12:00	Διάλειμμα
12:00-13:00	Ευρωπαϊκή Ένωση και ο υπόλοιπος κόσμος Πρόεδρος Πέννυ Πούλιου Österreich: EU-Ratsvorsitz und nationale Migrationspolitik Renate M. Sidiropoulou <i>Journalistin, Zeitung derStandard</i> Migration – an Australian perspective Anthoula Hartofillis <i>Human Rights Watch Australia</i> Migrant Discourse in the USA John McPeak <i>Bernie Sanders spokesman, USA</i>
	Ερωτήσεις – Συζήτηση



Η διερμηνεία παρέχεται από τους τελειόφοιτους του Διατμηματικού Προγράμματος Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

Καμπίνα 1	(EN, DE, ES, FR > EL) Αδριάνα Βασιλοπούλου, Νικόλαος Ζουβάνης, Άννα Νούση, Χρύσα Φωτιάδου
Καμπίνα 2	(EN, DE, ES, FR > EL) Αφροδίτη Πανούτσου, Κωνσταντίνα Σωτάκη, Ελένη Φινδριλή, Σοφία Αθανασάκη, Όλγα Καλαϊτζή
Καμπίνα 3	(EL > EN) Αναστασία Δοσίδη, Όλγα Καλαϊτζή, Νικόλαος Ζουβάνης

Περιλήψεις - Abstracts

Brexit and xenophobia in the UK: A socio-historical perspective

Christopher Lees, Researcher in sociology, University of Birmingham

It has been well documented that one of the main reasons the UK voted in favour of Brexit in the 2016 referendum was immigration. Over the last two years in particular, increasing cases of racial abuse have been reported in the UK, while nationalist sentiment has become more prevalent in both official and public discourse. But how and why has this happened? This talk attempts to examine Brexit-related xenophobia in the UK by looking at the issue from a wider socio-historical perspective. More specifically, the ways in which “foreigners” have been perceived in Britain from colonial times to the modern day will be examined against the background of the UK’s own national identity.

Der UN-Pakt für eine sichere, geordnete und reguläre Migration... geht in die richtige Richtung, aber nicht weit genug!

Eva Baumgartner, Freie Journalistin, u.a. für die taz, die Tageszeitung in Berlin

Im Dezember 2018 soll in Marrakesch (Marokko) der »Globale Pakt für Migration« verabschiedet werden. Der Pakt ist das Ergebnis eines 18 Monate langen Prozesses, der von den Vereinten Nationen gestartet wurde und darauf zielt, Mindeststandards für die Rechte von Migranten festzulegen und legale Migration zu fördern. Gut ist, dass der Pakt einem menschenrechtlichen Verständnis von Migration folgt. Auch ist der Pakt ein Fortschritt, obwohl es ihm an rechtlicher Verbindlichkeit mangelt. Trotzdem ist das nur ein Anfang, denn der Pakt ist nur eine Absichtserklärung – entscheidend werden die Taten sein.

Situación de los MENA en España. La otra realidad de los MENA: El caso de Marruecos

Marimar de Alava Polo, Portavoz del PSOE en Andalucía

¿Qué régimen existe para los MENA en España? ¿De dónde proceden?.

Analizaremos La otra realidad de los MENA. Otra visión del caso de Marruecos.

De l'aide humanitaire à l'émancipation active des réfugiés

Από την ανθρωπιστική βοήθεια στην ενεργή χειραφέτηση των προσφύγων

Émilie Lehr, Chercheuse en sciences sociales, Bureau d'accueil et d'accompagnement des migrants

Le campement, la misère urbaine ou un voyage dangereux. Et si la France et l'Europe en 2019 offraient aux réfugiés d'autres options ? Nous avons tendance à penser que les réfugiés sont un coût inévitable ou un poids pour la société. Mais ils n'ont pas à l'être. Ils peuvent contribuer. Plutôt que de voir les réfugiés comme inévitablement dépendants de l'aide humanitaire, nous devons leur fournir l'opportunité d'un développement humain. Dans ce discours, nous suggérerons 4 idées concrètes (et qui ont déjà été appliquées dans certains contextes) pour atteindre cet objectif.

Καταυλισμοί, αστική δυστυχία και επικίνδυνα ταξίδια. Κι αν το 2019 η Γαλλία και η Ευρώπη μπορούσαν να δώσουν στους πρόσφυγες κι άλλες επιλογές; Τείνουμε να κάνουμε την μαζική εικασία ότι οι πρόσφυγες είναι ένα αναπόφευκτο κόστος ή βάρος για την κοινωνία. Όμως δεν χρειάζεται να είναι. Μπορούν να προσφέρουν. Αντί να βλέπουμε τους πρόσφυγες σαν αναπόφευκτα εξαρτημένους από την ανθρωπιστική βοήθεια, πρέπει να τους δώσουμε τις ευκαιρίες να χειραφετηθούν και να εξελιχθούν επαγγελματικά και κοινωνικά. Σε αυτήν την ομιλία προτείνουμε 4 συγκεκριμένες ιδέες (οι οποίες έχουν ήδη εφαρμοστεί σε συγκεκριμένες συνθήκες) προς το συγκεκριμένο στόχο.

Österreich: EU-Ratsvorsitz und nationale Migrationspolitik

Renate M. Sidiropoulou, Journalistin, Zeitung derStandard

Als EU-Ratsvorsitzende hat die österreichische Regierung - eine Koalition von Rechtskonservativen und Ultrarechtspopulisten - die Chance bei der Gestaltung der Zukunft der Europäischen Union stark mitzuwirken. Damit ist auch eine sehr große Verantwortung verbunden. Kann die österreichische Regierung, deren vorrangige innenpolitische Agenda die Migrations- und Asylpolitik ist, dieser Verantwortung gerecht werden? Kann sie es schaffen, dass sie Europa aus der Krise führt und neue Visionen für ein Europa der demokratischen Entscheidungsfindung und der solidarischen Zusammenarbeit propagieren?